

Рут йгъи Эстер ргІвыираква

Рут йгы Эстер ргІвыраква

А-ГІвыра Цкѡа атакІрала а-Институт
Москва
2020

Рут йгы Эстер рГвыраква

Атекст аэлектрон формат а-Гвыра
Цкьа атакІрала а-Институт асайт ари
аГарбарала йГлау йауаштІ:
<http://ibt.org.ru/ru/media?id=ABA>
Электронные версии и аудиоверсии
переводов библейских текстов на аба-
зинский язык можно скачать на сайте
Института перевода Библии:
<http://ibt.org.ru/ru/media?id=ABA>



ISBN 978-5-93943-277-1

© Институт перевода Библии, 2020

Апхъажва

Хвду зму апхъагІвчва!

Швара швпахъ йщтІапІ а-Уасйат Ажвдза йауу гІвгІвыракІ, «Рут» йгъи «Эстер». А-Уасйат Ажвдзи а-Уасйат ШЫци агІвыраква йыр-ГІвыру а-ГІвыра Цкъа гІандыршитІ. Сквшышвпхъадзарала а-ГІвыра Цкъа адунай апны зымгІва рацкІыс щарда йызпхъуз йгъи йызпхъауа гІвырапІ. А-Уасйат Ажвдза адунай шгІаншаз, агІвычІвгІвыс дшгІаншаз, аджъут уагІи анахъанат апхъанчІви уагІакви ртурых йгъи ргвбайара мгІва йрыквчважвитІ.

Ауи апхъала абаза бызшвала йгІацІцІтІ апи-гІамбар Инус йгІвыра (асквш 2019). Ари агІацІщтра йалашваз агІвгІвыракІ ауи апштагъи йгъдууым. А-ГІвыра Цкъа агІвыраква рпны ауат лкІгІарата йрыму рсюжет апны апхъагылара апхІвыс йъалыму акІвпІ.

Рут лгІвыра агІаншараква анакІвшуз Израиль апны адаб-намыс анынкъврымгуз, ауагІаква

йырбалакI анырчпуз гбызнымызтI. Ауди агIвыра амаджбуси шIа Рут лтурых гIальамат йаквчва-жвитI. Лпсадгбылгъи гIанылжытIта ланхъва НагIоми длыцта Израиль дцитI ауди. Ауаъа ауди хъгал зму лзаъа МугIаз дйыцтитI. АгIвыра йгIа-нахIвитI ЗымгIвазылшауа йуагIа йрыуу йщали дъагIадрийызли шракIвым йзлащаквдыргылуа, ЗымгIвазылшауа азцIабырграта йызйымули Ауди йажва дшаздыргIвуй шракIву ауди злащаквдыргылуа.

АгIвыра атема хъада акъванчагIа ашвахра акIвпI. ЗымгIвазылшауа Хабзала ззаъачва аргванква НагIоми Руди рыхъаз джъауап зкIуаз МугIаз дгIайрысабаптI, НагIоми ладгбыл ауди йгIайхвгIахныс, Рут дгIайгта НагIоми лыжвлара апымкъъарныс ахъазла. Рут пхIвыста дгIайгын, ажвлара рпны ауди йылквнагуз гыларта литтI, шварагIварадари айгвыгIври лирадзатI. АгIвыра ацIыхъва Рут лтынхачва аныпI, хIара йхIзыдыритI ауди Израиль апаштыхI ду Дауыт дшйанду хъараз. АгIвычIвгIвыс цIабыргыта а-Нчва йызхъайцIузтын, ауди йунашваквала дбазузтын, магIныкIгъи гъамам ауди дгIазлы-цIыз.

Эстер лГІвыра йГІанахІвитІ Персия-Мидия империя апны аджъут уаГІа абгата йыквчІвакь-ра йшачвырхчаз. Ауи агІан (хІысквшпхъадзара апхъала V асквшышв) ауи аимперия Индия агІвына йГІашІарышвта Мсырдза йырбжъаз адгъылква зымГІва аланакІуан. Аперсква айсрала Вавилон империя анГІаркІы (хІысквшпхъадзара апхъала асквш 539), гъарта араѳа йбзауз аджъутква дырхвиттІ радгъыл црик-ква рпны йхъынхІвыхныс. Ауаса щардаГІвы ауи алшара рхъа йгъадымрыхъватІ, адгъыл ГІвыма апны йбззарныс йГІанхатІ. Аджъутква рдини рцІаскви анахъанат ауаГІаква рцІасква йгърапшымызтІ, ауи йГІалцІла аджъуткви ауати йзнымкІва агъара рызбжъан. Ари азын аджъут-ква гІазхчушыз амалькІгъи аѳамызшва йаѳан: аджъутква зымГІва йыквичІвакьырныс йгвы йтайкІытІ апаштыхІыгІва апны йГІвыджъ-хуз агІвычІвГІвыс, зхъгал дууыз ХІаман. Ауа-са апаштыхІ йхъапщыла Эстер, ауи ларгъи дджъутын, луаГІа гІалхчитІ.

ЙГІалкІгІара атахъыпІ ари агІвыра аджъут текст апны а-Нчва йыхъыз ушанымйауа, аперс паштыхІ йыпщцІа абззара йауу зсюжет цІару

Апхъажва

турыхызшва йаѡапІ ауи. Ауи агІаншараквагъи ахъазгІваца йгъакІвшум. А-Нчва йылшитІ атурых апны кІара йчпарныс Ауи хІанйыквымчважвауагъи. Аджьутква йахъчІва хІымшквадза ауи мГІан ду зму агІаншара Пурим агвыргъахъв йананылуа хвы азырбитІ, ауи асхъан ауат ари агІвыра йапхьитІ.

ХІгвыгъитІ а-Уасйат Ажвдза йауу арат ахъв хвыцква тшанрыхадыргІвазауа апхъагІвчва а-ГІвыра Цкъа шабгу йазынарху разыгІальаматра гІашІыхарныс. А-ГІвыра Цкъа атакІрала а-Институт йшырзыразу ахІвитІ атакІыгІвчви аредакторкви, ауат йырхъазымкІва ари агІацІштра арыхІазырра йацхърагІаз зымгІва. АтакІра атекст аэлектрон формат а-ГІвыра Цкъа атакІрала а-Институт асайт апны йгІау йауаштІ (ibt.org.ru).



Рут

АгІвыра йану

Элимелехи ауи йтгІачви Моав йшквачхыз	(1:1-5)
Рут длыцта НагІоми БетлехІем дгІайхитІ	(1:6-22)
Рут МугІаз дйынйитІ	(2:1-23)
Рути МугІази амашв апны	(3:1-18)
МугІаз Рут дгІайгитІ	(4:1-12)
АпаштыхІ Дауыт йабанпараква	(4:13-22)

Элимелехи ауи йтгІачви Моав йшквачхыз

1 ¹Апхъала зны, АхІаквымхагІвчва рыгІамта-
ква рагІан, акъраль апны млахан. ЙахІуда-
шта апны БетлехІем дауата заджвы йпхІвыси
йыгІвпачви йыцта Моав* акъраль заманквалІ

* ^{1:1} Моав-хІва йызпхъуз ащхъа шыпІа Иордан дзыгІв
амарагІацІыртала йаныргІалын. Моави Израильи
агъара рызбжъан.

дбазарныс дквачхтІ. ² Ауди агІвычІвгІвыс
Элимелех йыхызын, йпхІвыс – НагІоми, йыгІв-
пачва – МахІлони Кильони. Ауат Эфрата –
ЙахІудашта апны йабу БетлехІем йауан. Моав
акъраль йгІайын, ауаџа йбзасун ауат.

³ НагІоми лхџаџа Элимелех дпсын, лыгІв-
пачви лари рхџазы йгІанхатІ. ⁴ Амоав хІвсысаква
гІаргтІ ауи лпачваква, азаджв Гпорфа лыхызын,
азаджвгџы – Рут. Ауаџа жвасквшакІ раџара
йанбзаза, ⁵ МахІлонгџы Кильонгџы псытІ, На-
гІоми лпачваквагџы лхџаџагџы лымахымкІва
дгІанхатІ.

*Рут длыцта НагІоми БетлехІем
дгІайхумІ*

⁶ ЙхІыхвиту йуагІа дырцхъргІата арызкџы
шгІаршІайџахыз Моав дшаџазымџа йанылдыр,
НагІоми лпсадгџыл дхъынхІвыхырныс йак-
вылкІтІ, ауи йлыџгІаджвыквылтІ лыгІвтаџач-
вагџы. ⁷ НагІоми мгІва дыквылтІ, лтаџачвагџы
лара йлыџджвыквылытІ. ЙахІудашта йанџахуаз,
⁸ НагІоми лтаџачваква йралхІвтІ:

«Швпынква швџах, швтгІачва цриква
шврызџах! ЙхІыхвиту бзита дшвзаџазтІ швара,

швхъачвакѡа йпсызи сари бзита швшхІзаѡаз апшта. ⁹ЙхІыхвиту дгІашвцхърагІаргІатІ швара дасузлакІгъи швхъачѡа шІыцкѡа ртыдзкѡа рпны хъапхъакІырта бзикІ швауныс».

ЙакъвыцІхра апхъала ауат ба ралхІвтІ ауи, ауаса ауат рбжы хъырцІан йчІвыутІ, ¹⁰йгъи йырхІватІ: «Бара хІнабыцылта буагІа рпны хІнайуаштІ».

¹¹НагІюми йылхІватІ:

«ШхъынхІвых, сыпхІчѡакѡа. ЙачІѡыйа сара швызсыцнайуаш? Хъачѡата йшвзалуаш сара датша пачѡа сызгІариуашма? ¹²ШхъынхІвых, сыпхІчѡакѡа, сара сажѡѡатІ, хъацІа сйыццарныс ахъазла. ЗакІы сакѡгѡыгъа йауашзапІхІѡа схъвыцдзарыгъи – уахъа хъацІакІ сйыцпхъата апачѡакѡа гІасридзарыгъи, – ¹³ауат духанцІкІѡара шврызпшы йауашма? Хъачѡа шѡымамкІѡа шѡгІанха йауашма шѡара? Момо, сыпхІчѡакѡа. Сара спхыцІа айшачѡатІ, ауи сыцагІѡшѡара гъатахъым: ЙхІыхвиту дгІаспшІагылтІ сара мчыта!»

¹⁴Ауат быжхъцІала йатачІѡыухтІ. ГІорѡа ланхъѡа дылкъѡыцІхра апхъала ба лалхІвтІ, ауаса Рут ауи дылкъѡыцныс гълымуытІ.

¹⁵ «Бпшы, – лхІватІ НагІоми, – байцала
луагІи лынчвакви дрызцахитІ, ауи блыщылта
бцах баргы».

¹⁶ Ауаса Рут йылхІватІ:

«СбкъвыщІта схъынхІвыхырныс
бгІасымхІван сара.

Бъацауа саргы снайуаштІ, бъягІашІасуа
саргы сгІашІасуаштІ;

бара буагІа саргы йсуагІазлуштІ,
бы-Нчва саргы дсы-НчвазлуштІ.

¹⁷ Бпсырта спсыртапІ, ауаџа анышв
сартхыргІатІ.

Жъыхъ сызйымамкІва ЙхІыхвиту
схІаквым гІайхарагІатІ псрала
акІвмызтын датша закІыла бара
сгІабкъвыщІуазтын».

¹⁸ Рут лара длыцта дцарныс багъбата лгвы
йшталкІыз ангІалгвынгІвы, ауи ахІата НагІоми
ауи дгълыламбжъахтІ.

¹⁹ Ауат агІвыджъ БетлехІем йнадзанадзыкІџа
йымгІвайстІ. Ауат ргІайхра акъала апны уарцІар
ду гІаннаршатІ.

«НагІоми лакІвпІщтІ ауи?!» – хІва апхІвыс-
ква алацІыруан.

²⁰ НагЮми ауат джъауап рылтхуан: «Ауи ахІа-та НагЮми-хІва* швгІасымпхъахын, Мара-хІва** швгІасыпхъа, йауа швхІвузтын Зым-гІвазылшауа сара гвакъвпра сзагІайштитІ!
²¹ Счвыта стыцІтІ, ауаса сымцырата ЙхІыхвиту араъа сгІахънирхІвыхтІ. НагЮми-хІва швгІасыпхъара затахъыйа? ЙхІыхвиту сара схІаквым гІайхатІ,*** ЗымгІвазылшауа амыжда сызыгІайгтІ».

²² Абаруаса НагЮми Моав йауаз лтаца Рутгьи длыцта лпны дгІайхтІ. Акъар ацІагахра джвы-квылгІвацата йгІайхтІ ауат БетлехІем.

Рут МугІаз дйынитІ

2 ¹ НагЮми лхъацІа МугІаз-хІва йыхъызта заъа аргваныкІ дйыман, чІахІ ззырчпуз дгІвычІвгІвысын, Элимелех дызуаз аткъвым дауан ауыгьи.

² Моав йауаз Рут НагЮми йлалхІвтІ:

* 1:20 Джъут бызшва апны: НагЮми «гвапа».

** 1:20 Джъут бызшва апны: Мара «айша».

*** 1:21 ЙхІыхвиту сара скъванчата йпхъадзитІ (ари йыгІвбахауа вариантпІ).

«Архъаква рпны съадырхвитуа, йкІапІлаз ачхъаква гІасхъвшва йауашма?»*

НагІоми йылхІватІ:

«Бца, спхІачкІвын».

³ Рут дцан ацІагахчва рцІыхъва дтагыла йкІапІлаз ачхъаква гІалхъвшвауа далагатІ. Архъа Элимелех йзаъа аргваны МугІаз йчІвыта йгІацІцІтІ.

⁴ Ауи агвахъахъгы, ауи атшын БетлехІем дгІатыцІын МугІаз дгІайтІ ауаъа.

«ЙхІыхвиту дшвыцызтІ!» – хІва йрайхІвтІ ауи ацІагахчва.

«ЙхІыхвиту абзи узихІватІ!» – джъауап йыртхтІ ауат ауи.

⁵ МугІаз ацІагахчва рахІба дицІгІатІ:

«Ани апхІвыс шІа дызчІвуда?»

⁶ АцІагахчва рахІба джъауап гІайтхтІ:

«Ауи Моав йауу лакІвпІ, НагІоми длыцта Моав дгІатыцІын дгІайтІ. ⁷ Ауи йылхІватІ: „Йауазтын ацІагахчва рцІыхъва стагылата акврысква

* ^{2:2} Ауи азаман агІан а-Хабза йшгІанахІвузла, ацІагахыгІвчва атшыгІвра абгата йгъгІацІарымгауазтІ, арыцхІачва рыхъазла тшыгІвра мачІкІ архъа йгІакврыжъуан.

рбжьара йкІапІлаз ачхъаква гІазскІырныс сары-хвит“. Щымта дгІайын уыжвгІандзара араъа даъапІ, атып апны мацІдзапІ тшъадзапсылщаз».

⁸ Ауаъа МугІаз Рут йлайхІвтІ:

«БгІасыздыргІвы, спхІачкІвын. Чхъа гІахъв-швара датша рхъакІ бымцан, араъа бгІанхата сынхагІвчва пхІвысква брыцызла. ⁹ АцІагах-чва атшыгІвра ъагІацІаргауа бапшыта, сын-хагІвчва пхІвысква рцІыхъва бтагылта бца. СынхагІвчва чкІвынчваква унашва рзысчпатІ бгвы йшгІамсуаш. Дзы быжвра анбтахъхара, сынхагІвчва йдырчвуа ацІыккква брызцата бдзышхъв бхъткъа».

¹⁰ Ауи лшІахъа адгъыл йахъысуата квырмыш ду йзылчпан, йылхІватІ:

«Сара сшхамугъи ауаса уызсызбзийа, ауаса уызгІасайгвыгІвуайа?»

¹¹ МугІаз ауи джъауп литхтІ:

«БхъацІа данпсы банхъва бзирата йылзыбхаз зымгІва гІасархІвтІ, бангъи бабагъи гІаныбыжъ-та, бпсадгъылгъи гІаныбыжъта ауи апхъала йбымдыруаз ауагІа рпны бзазара бшгІайыз гІа-сархІвтІ. ¹² ЙхІыхвиту бара бзирата йбхаз апса гІабпигалхыргІатІ, хъапхъакІырта гІабауырныс

зпхьынцІыгІваква бГарыцІалыз ЙхІыхвиту, Израиль ры-Нчва, абгата абзира бара йГабкв-найыргараГатІ».

¹³ Ауи йылхІватІ: «СайгвыргъытІ угвы съанадзас, зунашва сацІу. Сгвы гІауырбзитІ уара, сгвы гІауыртынчтІ йулыгу сара, уара улыгчва рпхъадзара сшаламгъи».

¹⁴ ЩыбжъанчаГа аннадза МугІаз Рут йлай-хІвтІ:

«Арахъ бГІай, бча, бчІахъвахъв асаркьа* йалш».

Рут ацІагахчва дрыдзхъачІватІ, акъаррыдз ауи йлиттІ. Ауи днахъанадзыкІъара дчатІ йгъи йГалхъшвалхтІ. ¹⁵ УадыргІвана Рут ачхъаква йкІапІлаз гІалхъвшварныс дцатІ, МугІазгъи йынхаГІвчва чкІвынчваква унашва рзичпатІ:

«Акврысква рбжъарагъи чхъа гІалхъш-вараГатІ, лгвы швамсын. ¹⁶ ШванацІагахуа йшыжвдыруамца ачхъаква йкІашвырпІлауа лызГІаныжвыжъ ауи; йГалхъшвараГатІ ауат, а швара ауи швылпырамсын».

* ^{2:14} Саркьа укус.

¹⁷ ЙхъвланадыкІъара архъа дыквта чхъа гІалхъвшватІ Рут. Ауат анылбкъа, эфакІ* аъара йнадзатІ. ¹⁸ Акъала дгІайхын, Рут ланхъва йыллырбатІ йгІалхъвшваз йнадзауа. УадыргІвана лщыбжъанчара йгІахъшвалыз гІатылхын НагІоми йлылтІ.

¹⁹ Анхъва ауи дылцІгІатІ:

«Бара чхъа абабхъшвуз? Бабанхуз бара йахъІва? Абзира йыквшваргІатІ бара ауаса йгІабайгвыгІвыз агІвычІвгІвыс!»

Рут ланхъва йлалхІвтІ зырхъа даъаз дзачІву:

«ЙахъчІва зырхъа саъаз агІвычІвгІвыс Му-гІазпІ йыхъыз».

²⁰ «ЙхІыхвиту йбзира гІайыквшватІ ауи! Йбзугъи йпсызгъи дрызбзипІ ауи! — джъауап лылтхтІ НагІоми лтаца. — Ауи агІвычІвгІвыс хІара дхІзаъа аргваныпІ, ауи хІара дгІахІцхърагІара атахъыпІ».

²¹ Моав йауаз Рут йылхІватІ:

«СтшыгІвра зымгІва ацІаргахынцІкІъара сынхагІвчва брыцызла».

²² НагІоми лтаца Рут йлалхІвтІ:

* 2:17 Эфа — литр 22 раъара.

«Ауи бзипІ, спхІачкІвын, ауи йынхагІвчва пхІвысква рыдзхъа баъазларквын: ауи асхъан хама рхъакІ апны бара заджвгъи бгвы дгъгІасуашым».

²³ Акъари агвадзи рацІагахра йалганадзыкІа* Рут МугІаз йынхагІвчва пхІвысква дрыцта йкІапІлаз ачхъаква гІалхъвшун. Ауи асхъан ауи ланхъва длыцта дбзасун.

Руті МугІазі амашв апны

З ¹ НагІоми лтаца йлалхІвтІ:
«СпхІачкІвын, бызквгвыгъа йауаш хъапхъакІырта бзикІ бызгІасаура стахъыпІ. ² Ауи акІвпІта, архъа апны зынхагІвчва пхІвысква брыцыз хІзаъа аргваны МугІаз уахъчІва хъвлапны амашв апны акъар йрыпшуштІ. ³ Бара тшыкІваба, ахъщчІв фыгІвпшдзаква бхъыщ, бчгІвыча бзиква бшвыцІата амашв бца, ауаса йчара-йыжвра далганацІыкІара тшибмырбан. ⁴ Бапшы ауи дычвхныс дъащгІалуа, уацІыхъван бйызцата, йхъыза гІащтІыхта

* ^{2:23} Апрель ацІыхъва йгІашІарышвта июнь ахъадза йакІвшун акъари агвадзи рацІагахра.

йшапІахъыла бщІал* – йчпара атахъу йара йІабайхІвуашті».

⁵ Рут йылхІватІ: «ЗымГІва йшбхІваз апшта йсчпушти».

⁶ Ауи амашв дцан ланхъва йшГІалалхІвыз апшта йылчпатІ.

⁷ МугІаз йчара-йыжвра нахъатІ, йгьи йгвы бзита атшыГІвра сама адзхъа дычвхныс дщІалті. Рут псайспадза ауи дйызцатІ, ахъыза гІащІылхын йшапІахъыла дщІалті. ⁸ЦІыхквта аннадза ауи ачва дГІалырхІГІан дГІашІыхатІ, тшангІахъирышвт йыдзхъа йштІаз апхІвыс дибатІ.

⁹ «БзачІвыйа?» – йхІван дылцІгІатІ ауи. Ауи йылхІватІ: «Сара Рут сакІвапІ, уара улыг. ДнацІажъ улыг уара упхъынцІыгІва;** уара ухІзаъа аргваныпІ хІара, угІасцхърагІара ата-хъыпІ».

* ^{3:4} Ари ахабза йГІаныщІитІ Рут МугІаз йцхърагІара дшазыбжу.

** ^{3:9} Датшата йухІвушызтын: «СГІахча уара сара». Араъа ауат ажваквта йалыргата йГІадырбитІ Рут МугІаз дигарныс дшахІвауа.

¹⁰ Ауи йхІватІ: «ЙхІыхвиту йбзира гла-быквшватІ, спхІачкІвын! Ауи апхъа-ла йбхаз ацкІысгьи йуыс бзипІ ари: бара ахъачва шІаква бгъырзымпшгІатІ – йба-йазтынгьи, йрыцхІазтынгьи. ¹¹ Ауи акІв-пІта, спхІачкІвын, бымшван, бызлагІасы-хІвауа зымгІва бзысчпуштІ сара; ари акъала апны зымгІвагьи йырдыритІ бара хвы зму бшпхІвысу. ¹² Ауи цІабыргыпІ: сара сза-ъа аргваныпІ йгьи сбцхърагІара атахъыпІ, ауаса сара сацкІыс йаргвану заъагьи да-ъапІ. ¹³ Уахъа араъа бгІанха, уачІвы ауи за-ъа аргваныта йборч йырхъйузтын – йбзипІ, йырхъйарагІатІ. Ауи дгІабцхърагІарныс йтахъымызтын, йбзата ЙхІыхвиту йыхъы-зла ныха схІвитІ сара бара сшбцхърагІуш. БщІазтІ араъа щымтадза».

¹⁴ ЙшанадзыкІа ауи йшапІахъы дштІан, заджвы йгІайбарныс йылымшаскІва дгІа-гылхтІ. МугІаз йгвы йгІанагтІ: «Заджвгьи йымдырырквын рыцІа йагъыпІ ауи амашв дшгІайыз».

¹⁵ Ауи лайхІвтІ:

«Йбыквпсу бхвата йгІарыгъвгъвата йкІы».

Ауи лхвата йгІалрыгъвгъвата йанылКІы, кьарта цшІымтакІ* гІамгвайпсатІ. Акьар ауи йлитын йаргъи акъала дцатІ.

¹⁶Рут ланхъва лпны дгІайхтІ, ланхъва дгІалцІ-гІатІ:

«Бшпаъу, спхІачкІвын?»

Рут ауи йлалхІвтІ МугІаз йпны данаъаз йгІаншаз зымгІва. ¹⁷Арасагъи йацылцІатІ:

«Арат акьар цшІымтакІгъи ауи йгІаситІ. Арасагъи йхІватІ: „БнапКва бгІвыцІаракІ бан-хъва лпны бымцахын“».

¹⁸НагІюми йылхІватІ:

«Ужвы, спхІачкІвын, базпшы, йымкъвахуата йбдыруаштІ ауыс злалгуш. ЙгІаджвыквицІаз ауыс йара уахъчІва ймырхъйакІва йгвы гъты-нчхушым ауи агІвычІвгІвыс».

МугІаз Рут дгІайгумІ

4 ¹МугІазгъи акъала агвашв** дазцан ауи адз-хъа дчІватІ. Йгъи дибитІ: зхабар йхІваз

* ^{3:15} ЦшІымтакІ – килограмм 22 раъара.

** ^{4:1} Ауи азаман акъала агвашв ажвлара базара йакв-тан, ахІаквымхараквагъи агвашв адзхъа йакІвшун.

Элимелех йтГачва йырцхъраГарныс зборчыз рзаъа аргваны дГайитІ. МугІаз ауи дГІазшІитын йайхІвтІ:

«Арахъ угІайта, учІва».

Ауи дГІайын дчІватІ.

² МугІаз акъала ахІбачва йрыуата жваГІвы гІайдын йрайхІвтІ:

«ШвГІачІва араъа».

Ауат чІватІ.

³ МугІаз йзаъа аргваны йайхІвтІ:

«ХІызквчважвуш хІзаъа аргваны Элимелех йырхъа акІвпІ. НагІоми Моав акъраль дГІатыцІхтІ дГІайхын, ауи лтйитІ. ⁴ Сара сгвы йГІанагтІ ауи уара йуырдырра атахъыта. Ауи архъа уара йухвГІа йауаштІ араъа йчІвугъи хІуагІа рахІбачва зымГІвагъи рпахъ. Йутахъызтын – йхвГІата уборч рхъйа, йутахъымызтын – йГІасахІв сара йшыздыруаш апшта. АхвГІара апхъапхъа уара уахвитпІ, уара уымцтахъ – сара».

«Сара йГІасхвГІуштІ», – йхІватІ ауи.

⁵ МугІаз йхІватІ: «НагІоми лпны архъа ухвГІарыквын, зхъацІа дпсыз ачвзаба, Моав йауу Рут пхІвыста дГІаугра атахъыпІ, амлыкв йпсыз йтынхачва йрызГІанххра ахъазла».

⁶Ауаса азаѣ аргваны йхІватІ:

«Момо, сара йгьсзыхвГушым, йсхвГарыквын йсыму сывамкІва сГІанхуштІ. АхвГара хвитнагІа ура йуымазтІ: сара йсхвГарныс гьсылшущым».

⁷Апхъазаман Израиль апны заджвы йчІвы анырхвГуз йа ауи датша заджвы дахвитта данырчпуз, ахвГара-тира йалаз азаджв йсандаль ахъихуанта анахъани йыйтуан. Израиль апны ахвГара-тира хабзала йурыбагъѣара ахъазла ауи цІаста йшаквгылан.

⁸Азаѣ аргваны МугІаз йайхІвтІ:

«Уара йхвГІа».

Йсандальгы ахъихтІ.

⁹УацІыхъван МугІаз ахІбачви ауагІа зымГиви йрайхІвтІ:

«ЙахъчІва швара шваквашаІатхатІ сара НаГюми лпны йшсхвГІаз Элимелех, Кильон йгы МахІлон йырчІвыз зымГІа. ¹⁰Ауи акІвымкІвагы МахІлон йчвзаба Моав йауу Рут пхІвыста дГІазгтІ, адгьыл йпсыз йтГІачва йрызГІанхара, ауи йыхъыз йзаѣачва рпны йГІашаквхара, йыкъала цри агвашв йГІадхалра рыхъазла. Швара ауи йахъчІва шваквашаІатпІ!»

¹¹ АхІбачвагъи агвашв адзхъа йаъаз зым-гІвагъи йырхІватІ:

«ХІара хІаквашаІатІ. Израиль атдзы ацз-ыргылыз РахІельи Леъи* драпшта, утдзы йгІашылуа апхІвыс ЙхІыхвиту гІари щар-дагІв гІалитыргІатІ. Эфрата апны амлыкв рхІата, БетлехІем апны уыхъыз рга. ¹² Ауи апхІвыс шІа ЙхІыхвиту йгІалитуаш агІариква рбзирала уара уыжвлара Тамара ЙахІуда йызгІалрийыз Парец** йыжвлара йапшхар-гІатІ».

АпаштыхІ Дауыт йабанпараква

¹³ Абарауаса МугІаз Рут дгІайгын ауи дипхІвысхатІ. Ауат хъацІа – пхІвысра нкъвырган, ЙхІыхвиту апхІвыс дирымгвадутІ, ауи дхъан па дгІалритІ.

¹⁴ АпхІвысква НагІюми йлархІвуан:

* 4:11 Рахельи Леъи – апигІамбар Йакъвып йпхІвысчва.

** 4:12 Парец – Тамара йгІалрийыз агІвгІвазачва йрыуата йапхъахуз, Тамара хІайльарала лабхъва ЙахІуда дазадылцалтІ йпсыз йпачваква рыжвла шІымчІвара ахъазла йборч йырхъйарныс.

«ЙхГыхвиту йчГвызтГ артшхъвара, бара йГабайгвыгГвхуаш тынха дбымамкГва бгыГанымхатГ уахъГва. Израиль апны йыхъыз гарагГатГ ауи ачкГвынхвыц! ¹⁵Ауи бара ббазара гГайыршГыцуаштГ, бажвынтахъа апны йбтахъу бзыйырхъйуштГ. Йауа бхГвузтын ауи бзи бызбауа бтаца дГалритГ, бара быхъазла Рут бжыгГв пачва драгъпГ».

¹⁶НагГюми ахвыц дГГалахвын, ауи тшйыкГвлыршауа дынкъвылгун, йтахъу налырхъун. ¹⁷Ауаъа йбазуз апхГвысква йырхГвун:

«Па длаутГ НагГюми».

ГГвбед-хГва йыхъырцГатГ ауи. Ауи Дауыт йаба Йишай дГГайритГ.

¹⁸Абар Парец йабанпараква:

Парец ХГецрон дйабан,

¹⁹ХГецрон Рам дйабан,

Рам ГАминадав дйабан,

²⁰ГАминадав НахГшон дйабан,

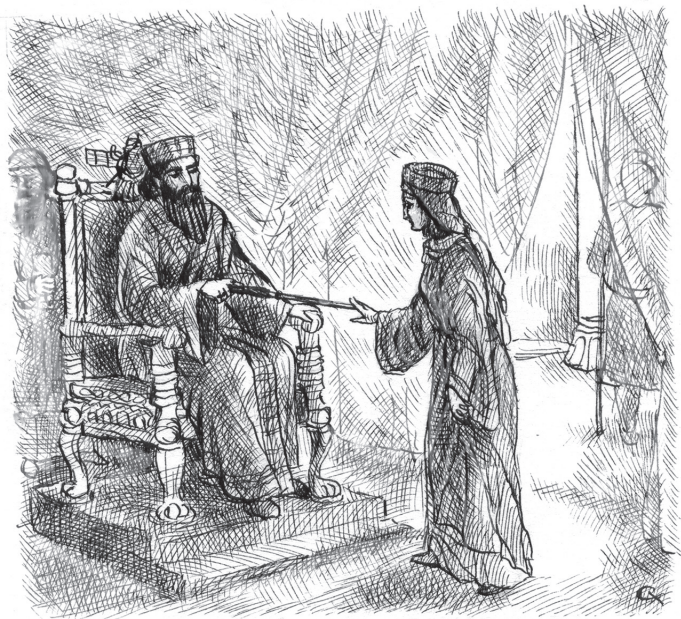
НахГшон Сальмон дйабан,

²¹Сальмон МугГаз дйабан,

МугГаз ГГвбед дйабан,

²²ГГвбед Йишай дйабан,

Йишайгы Дауыт дйабан.



Эстер

АгІвыра йану

АпаштыхІ йхъапщыла Уашти лымдзыргІвра йлызгІанагыз	(1:1-22)
Эстер апаштыхІ дихъапщылахитІ	(2:1-18)
Мардухай амурад гвымха гІахъитІитІ	(2:19-23)
Аджьутква рыквхра йазынархата ХІаман йгвы йтаз	(3:1-15)
Мардухай Эстер дгІайцхърагІарныс длыхІвитІ	(4:1-17)
Эстер лпны ачаражвра	(5:1-8)
ХІаман Мардухай дширыдзуашыз	(5:9-14)
Мардухай хвы йзырбитІ	(6:1-14)
ХІаман йкІныхІара	(7:1-10)
АпаштыхІ аджьутква тшырхчарныс йайрыхвитгІ	(8:1-17)
Аджьутква райгІайра	(9:1-19)
Пурим агвыргъяхъв щаквыргылра	(9:20-32)
Мардухай йдура	(10:1-3)

*АпаштыхІ йхъапщыла Уашти лымдзыргІвра
йлызгІанагыз*

1 ¹ АпаштыхІ Ксеркс* йзаман агІан акІв-
пІ ауи анынша. Индия йгІашІарышвта
Квышвдза** йгІарыцІаркІуаз шІыпІа шви
гІважви быжьба унашва рхъицІун Ксеркс.
² Ауи агІан ауи йпаштыхІ унашвахъцІарта
Шушан къала абагъара апны йаныргІалын.
³ Ксеркс йунашвахъцІара ахысквша акІвшауа-
та йчыннкъвгагІвчвакви хъгал змаз йуагІакви
зымгІва рыхъазла чаражвра йчпатІ. Персии
Мидии рырква рхъадаква, зыхъыз гуз ауагІа-
ква, ашІыпІаква рунашвачпагІвчва апаштыхІ

* ^{1:1} Ксеркс – ари ахъыз аджъут вариант ЁахІашуерош-
хІва акІвпІ йшаъу. Йшаъула, араъа йызквчважвауа хІыс-
квшпхъадзара апхъала асквш 486 йгІашІарышвта асквш
465-дза Персия империя унашва ахъызцІуз апаштыхІ
Ксеркс І йакІвпІ.

** ^{1:1} Кышв – Африка апны Нил агІаджвыквылырта
йгІацІанакІуа ашІыпІа араса йапхъун апхъазаман.
АтакІра щарда рпны ари адгъыл Эфиопия акІвта
йырпхъадзитІ.

йпны йгІайтІ. ⁴Абгата мыш шви пщынГІва-
жва руацІа ауи ауат йдйырбун йпаштыхІы-
ГІва абайара дудздзи йара хъзыта йымаз акІ-
кІари адури. ⁵Ауат амшква анагІвс апашты-
хІ йбзазарта ъаныз йаныргІалыз йхъгІваз
ацІлауатра апны Шушан къала абагъара
йтаз зымГІва рыхъазла, ахвыц йпны угІала-
гата аду йпныдза, быжъ мышкІы руацІа ча-
ражвра йчпатІ. ⁶Ауатра дрыпшдзатІ аквны*
шкІвокІви аквны чІыхви йГІарылырхыз ауаГІа
зцІачІвушыз асхъаква. Ауат асхъаква амра-
мор щъаква йырцраХІваз арызна гвыргвырка
аквны шындаг** шкІвокІваквали ашындаг
къапщчІвыгъчІвыгъкъвали йрыдхІвалан.
АчІвартаква ахъапщи арызни йГІарылырхтІ,
атшхцІа*** порфир, мрамор, перламутр йгъи
йапшым ахІахъв зигІва пшдзаква йыквырцІатІ.
⁷Йапшымыз ахъапщ мачва пшдзаквала йры-
жвуашыз гІахвындыргылуан, агвхІальаль-
ра йГІалихын апаштыхІ йашЙымкІгІауата

* 1:6 *Квны* лён.

** 1:6 *Шындаг* шнур; толстая нитка.

*** 1:6 *ТшхцІа* пол.

ачагыр* гадирыгуан. ⁸Заджвгы дазадры-мцалуата йрыжвырныс щаквыргылра аъан. АпаштыхІ йтыдзсарыйа апегвалква** зымгІва унашва рзичпатІ: йрыжвыргІатІ ауагІа йъадзртахъу аъара.

⁹АпаштыхІ йхъапщыла Уаштигы*** лхъацІа Ксеркс йтыдзсарыйа апны апхІвысква рыхъазла чаражвра лчпатІ.

¹⁰ЙбжъымшкІхуз апаштыхІ Ксеркс ачагыр дгІанаркъахвын йпны йпщцІаз абжъыгІв гІвачкІ**** тшырзынайырхатІ. Ауат йрыхъызын: МехІуман, Биззета, ХІарбона, Бигта, Абагта, Зетар йгы Каркас. ¹¹Ауи ауат унашва рзичпатІ йхъапщыла Уашти лтаджъгы*****

* 1:7 Йа йбжахъаштылта абаза бызшва йгІалахаз йара йачІву ажва агІвы «вино».

** 1:8 Атыдзсарыйа апегвал «управляющий дворцом».

*** 1:9 Уашти – аперс хъзы Уашти аурышв атакІраква рпны Астинь-хІва йырпсахтІ.

**** 1:10 ГІвачв «евнух»; йъадырхъвуз йгІалцІла агІвачкв-ква апхІвысква йрыштаныкъварныс гърылымшузтІ, ауат апаштыхІ йпны йпщцІан.

***** 1:11 *Таджъ* венец.

лхъата дГардырныс, ачаражвра йалаз ауагІакви ачыннкъвгаГвчви ауи лыпшдзара ддырбарныс (дара дпхІвыс пшдзан ауи). ¹²Ауаса агІвачквва ауи апаштыхІ йунашва анлархІв, апаштыхІ йхъапщыла Уашти дГайырныс гылымуытІ. АпаштыхІ мчыта дгвыжвкІтІ, агвыжвкІра ауи йылашыкІьтІ.

¹³АпаштыхІ агІамтаква здыруаз ауасаражквва драйкъангъашуа далагатІ. Ауи ахабзакви ахвитнаГи здыруаз ауагІаква драйкъангъашныс щцалрата йылан. ¹⁴Ауи агІан ауи йалкГата йаргванын Каршена, Шетар, Адмата, Таршиш, Мерес, Марсена йгыи Мемухан – Персии Мидии йауаз хъгал змаз быжыГв чыннкъвгаГвчва. Ауат хвитнаГта рыман апаштыхІ йпны йнашылныс, апаштыхІыГва апны апхъа йгылаз уаГан ауат.

¹⁵«Хабзала йылзыхІхара атахъыйа апаштыхІ йхъапщыла Уашти, ауи агІвачквва йлыдыргалыз апаштыхІ Ксеркс йажваквва дгырзымдзыргІвытІ?» – дазцІгатІ апаштыхІ.

¹⁶Мемухан апаштыхІи ачыннкъвгаГвчви йрайхІвтІ: «АпаштыхІ йгыихъазым зпны дкъванчу апаштыхІ йхъапщыла Уашти, ауи йчыннкъвгаГвчва зымГва йгыи Ксеркс

йадгьылква зымгІва йрыквбзазауа ауагІахъаква зымгІва рпынгьи дкъванчапІ ауи.

¹⁷Ужвы апхІвысква зымгІва йырдыруаштІ ауи йылчпаз, рхъачваква хъачвамшара рзырчпауа йалагуштІ. Арасагьи йырхІвуштІ: „АпаштыхІ Ксеркс йхъапщыла Уашти дгІардырныс унашва йчпатІ, а лара дгыГамитІ“. ¹⁸Йара уахъчІва Персии Мидии рпхІвыс алыхква апаштыхІ йхъапщыла йылчпаз ахабар аныргІара, рхъачваква рхІва йгъаззыргІвыхуашым, ауи цІыхъва змам пхІвыс хъачвамшари хъачва гвыжвкІри гІаннаршуштІ. ¹⁹Ауи йгІалцІла, апаштыхІ йауашта йпхъадзузтын, унашва йчпапІ Уашти ауи ахІата зынгьи апаштыхІ Ксеркс йпны дшгІамихуаш. Ауи Персии Мидии зынгьи тшзымпсахуа ахабзаква йрыларцІаргІатІ. АпаштыхІ дихъапщылата ауи йлагъбу датша пхІвыскІ дичпарагІатІ. ²⁰АпаштыхІ ари йунашва апаштыхІыгІва ду шабгула йандраргамра, апхІвысква зымгІва рхъачваква хвы рзырбауа йалагуштІ, ахвыц йпны угІалагата аду йпныдза».

²¹Ауат ажваква апаштыхІи ауи йчыннкъвгагІвчви йыргвапхатІ. АпаштыхІгьи Мемухан

йхІваз йчпатІ. ²²Ауи унашва зхьицІуз ашыпІаква зымгІва рпынгыи швѣа йштитІ – шыпІипхъадза апны ауаѣа йбзазуз уагІахъипхъадза ргІвыщали рыбызшвали. «АхъацІа йара йтдзы апны дпшвымахаргІатІ», – хІва йдрыбагъбатІ абызшваква зымгІвалагыи.

Эстер апаштыхІ дихъапщылахитІ

2 ¹ЗаманкватІ анахъыцІ, апаштыхІ Ксеркс йгвыжвкІра анщаквчІвах, Уашти дгІа-йгвалашвахтІ, йгвы йгІанагхтІ ауи йылчпаз, йгыи ауи йылзынархата йылзырхарныс унашвата йчпаз йара. ²Ауи агІан апаштыхІ йпны уыс зхуз ахІвачІвыгІвчва араса йырхІватІ: «АпаштыхІ йыхъазла ахІвсса шІа пшдзаква йырзыпшгІаргІатІ. ³АпаштыхІ йпаштыхІыгІва йаланакІуа ашыпІаква зымгІва рпны йызыхъайцауа ауагІаква азалихыргІатІ. Ауат рыца йпшдзу ахІвсса шІаква зымгІва гІалырхыргІатІта, Шушан къала абагъѣара йгІаргыргІатІ, атыдзсарыйа апны ахІвссаква йырзалху апещква рпны йандыргІалыргІатІ. Ауат апхІвысква йырхъпшылуа апаштыхІ йгІвачв ХІегай йызызбжула драйгвыгІвыргІатІ,

ахьщчІв фыгІвпшдзаква рыртыргІатІ.
⁴АпаштыхІ йпсы бзи йабауа апхІвыспа Уашти
лтарала дпаштыхІ хъапщылахаргІатІ». Арат
ажваква апаштыхІ йгвапхатІ, йаргыи йара
ауаса йчпатІ.

⁵ Шушан къала абагъъара дтабазун
Мардухай-хІва йызхъыз джбюткІ, ауи Бен-
йаминргІа рыжвлара йауаз Хъиш йгІайхъшаз
ШимгІи йпа Йаъир дипан. ⁶ ЗынзаманкІ Ва-
вилон апаштыхІ Навуходоносор ауи дгІазхъшаз
анахъанат йдыргъарта йдырквачуаз дрылата,
ЙахІудашта апаштыхІ ЙехІонийагыи дрыцта Ие-
русалим йгІатицатІ. ⁷ Мардухай дгІадзниргылтІ
ХІадасса, Эстер-хІвагыи йлыпхъун лара, йаба йа-
ща йпхІа дъайыбагъашваз йгІалцІла. Лквпшыра
ухънахуата дпхІвыспа пшдзан ауи. Ауи лаби
лани анпсы, Мардухай пхІа цынхъвыта дгІа-
йахвтІ.

⁸АпаштыхІ йунашва ашвъа йанырцІата йан-
драргам, хІвсыса шардагІв Шушан къала аба-
гъъара ХІегай дырхъпшылырныс йгІадырдалтІ.
Эстергыи атыдзсарыйа ддырцан апхІвысква зхъуз
ХІегай йылапш дыцІарцІатІ . ⁹Ауи апхІвыспа
дигвапхан ауи дылквцІахатІ. ЙтайымщахІауата

ауи фачІвыла дадигалтІ, фыгІвпшдза гІазхъы-
хІуз ахъщчІвква литтІ. Йагъыыз атыдзсарыйа
гІвнакъвытква йрыуата быжыгІв пхІвыспачва
ауи йылхъпшныс йазалихтІ, ларгыи лыгІвна-
къвытквагыи ахІвссаква йырзалхыз апещ бзи
йыгІвнайцІатІ.

¹⁰ Эстер дгъаламчважвузтІ дгІазлыцІыз ауагІи
луагІахъалагІвчви йырмагІну, ауатква дрылачва-
жварныс Мардухай дъайымрыхвитуаз йгІалцІ-
ла. ¹¹ Мардухай ансимшгыи атыдзсарыйа апны
ахІвссаква зыгІвназ апещква рпахъ днаныкъва-
гІаныкъвун, Эстер лызгІвадари луыскви шабу
ййырдырныс ахъазла.

¹² ПхІвыспипхъадза лкъазу гІадзата апаш-
тыхІ Ксеркс йпны дцара апхъала, апхІвыс-
ква йшырцІасыз апшта, жвыгІвмызкІ руацІа
тшылрыхІазыруан. Ауи аъара гІамта ауацІа
ахъщчІвква рхъырщуан: амирра хвша цымызкІ
руацІа йырхъырщуан, цымызкІ руацІа зфгІвы
пшдзаз, ахІвссаква йырзалхыз анахъанат
ахъщчІв зигІваква рхъырщуан. ¹³ Йылтахъыта
дызхІвуз зымгІва лыртуанта йлыцылгун ауи
ахІвссаква рпещква дгІарыгІвныцІта апашты-
хІ йпещква данрыгІвналуаз. ¹⁴ Хъвлапны дцун

ауи апаштыхІ йпны, щымта ауи апаштыхІ йгІвачв ШагІашгаз дызхьпшылуаз агІвнакъвытква зыгІвназ апхІвысква анахьанат рпешква рпны ддырцун. Ауи ахІата ауи апаштыхІ йпны дгьымцахуазтІ – ауи йара дибарныс йтахьымкІва, лыхьыз йхІвата дйызгІардырныс унашва йымчпакІва. ¹⁵ Мардухай пхІата йчпаз, йаба йаща АбихІаил йпхІа Эстер апаштыхІ йпны дцарныс лкъазу ангІадза, апхІвысква йырхьпшылуаз апаштыхІ йгІвачв ХІегай дызлагІалайкъангьашыз акІвмызтын датша кІара гІалыртырныс дгьамхІватІ. Эстер дызбалакІгьи зымгІвагьи дыргвапхун. ¹⁶ Йжвабахуз амыз цауата, ауи амыз тебет-хІва йапхьун, апаштыхІ йунашвахьцІара абыжьсквша акІвшауата* Эстер апаштыхІ Ксеркс йтыдзсарыйа днардылтІ.

¹⁷ Анахьанат йпхІвысква рацкІыс Эстер рыцІа бзи дибатІ апаштыхІ; анахьанат апхІвыспаква зымгІва рацкІыс ауи рыцІа дигвапхатІ, рыцІа бзи дибатІ. Ауи апаштыхІ таджь лхьайцІатІ,

* ^{2:16} ХІысквш пхьадзара апхьала асквш 479 агьынхьа ангІатал.

Уашти лтарала паштыхІ хъапщылата дичпатІ.
18 ЙчыннкъвгаГвчви хъгал змази зымГва ры-
хъазла Эстер лыхъыз ахъІвалГата чаражвра
йчпатІ ауи. Ауи унашва зхъицІуз ашыпІаква
зымГва рпны гвыргъяхъв акІвдирышатІ,
апаштыхІ согІаква ауат йырхъайшатІ.

Мардухай амурад гвымха гІахъитІумІ

19 ЙГІванхауата ахІвссаква гІазыркІкІуа йана-
лага, Мардухай апаштыхІ йтыдзсарыйа агвашв
адзхъа дчІван. 20 Эстер дгІазлыцІыз ажвлари
ауагІи йырмагІну дгъаламчважвузтІ, Мардухай
ауи дъайымрыхвитыз йгІалцІла. Йпны даъата
дангІадзынйыргылуаз агІан апшта Мардухай
дйыздзыргІвуан Эстер.

21 Ауи акІвпІта, Мардухай апаштыхІ йтыдз-
сарыйа агвашв адзхъа дчІван. Ауи азаман
ашвхъымса йахъпшылуаз апаштыхІ йыгІв-
гІвачкІ, Бигтани Тереши, йгвыжвкІын ачв-
гъара рыгкква йгІарташватІ, апаштыхІ Ксеркс
дырщныс йаквыркІтІ. 22 Мардухай ауи ауыс
гІайдырын апаштыхІ йхъапщыла Эстер йлай-
хІвтІ. ЭстергЫи Мардухай йыхъызла ауи зымГва
апаштыхІ йалхІвтІ. 23 Ауыс нкъвырцан ацІабырг

гIацIырцатI – ачвгъара зыгвква йгIарташваз
агIвыджьгъи кIнырхIатI*. Ауди зымгIва апаш-
тыхIгъи йбауата асквшгIвыра апынгъи йаныр-
цIатI.

Адъютква рыквхра йазынархата
XIаман йгъвы йтаз

З¹ГIамтаквакI анахъыцI апаштыхI Ксеркс
ъагагрGа** йрыуаз XIаммыдата йпа
XIаман ймагIны щтIихтI – дхъайгылтI,
йчыннкъвагIвчва рпны рахIа йхIаракIу агылар-
та йзалихтI. ²АпаштыхI йтыдзсарыйа йпш-
цIаз зымгIвагъи XIаман дангIатшкIаралуаз
щамхъаша йгылуанта квырмыш ду йзырчпун,
ауди акIвын йшаъаз апаштыхI йунашва. Ауаса
Мардухай щамхъашагъи дгъымгылуазтI квыр-
мыш дугъи гъйымчпузтI ауди дангIайпшIа-
шварыз.

* 2:23 Йа: «ачIвгIван йхъадырчIватI».

** 3:1 ъагаг – азджьакI йшырпхъадзауала, XIаман Израиль
ауагIа рапхъанчIви агъа, апаштыхI ъагаг дитынхан, ауаса
йалныс ауаштI ауди ъагаг ашIыпIа дауахарныс, йа ъагаг
XIаман йтитулын йа хъызчIыдата йыман.

³АпаштыхІ йтыдзсарыйа йпщІаз Мардухай йГайархІвуан: «АпаштыхІ йунашва хъачвамшара зазучпауайа ура?»

⁴Ансимшгы ауат ауи ауаса йГайархІвуан, ауаса йара ауат дгырызымдзыргІвуазтІ. Ауаса йанал ауи ауыс ХІаман йархІвтІ, ауыла йГаддырдырныс ртахын Мардухай йажваква зьарала йбагъяз – ауи ауат йрайхІвлунштІ йара дшджьутыз.

⁵ХІаман йбатІ Мардухай шамхъаша дгылта квырмыш ду шГайзимчпуз – ауи йГалцІла ауи мчыта дйызгвыжвкІтІ. ⁶Ауаса Мардухай йхъазы йквнага данйырайрныс ауи йыхв нанаркъвуашта йпхъадзатІ. Ауи йГайархІвтІ Мардухай дГазлыцыз ауагІа йырмагІнугьи. Йгвы йтайкІытІ ХІаман Ксеркс йпаштыхІыгІва шабгу йту Мардухай йуагІахъалагІвчва, аджьутква зымГІва йыквичІвакъырныс.

⁷Йапхъахуз амыз апны, датшата йхІхІвапІта нисан* амыз апны, апаштыхІ Ксеркс йунашвахъцІара йжвыгІвхауа асквш акІвшауата,

* ^{3:7} ХІысквшпхъадзара апхъала асквш 474 агІапынхъа агІан. «Авив»– хІвагы йапхьитІ ауи.

ХІаман йпахъ «пур» дрышвуан, «чІвы дрышвуан» – хІва йГІаныцІитІ ауи. Ауат йыртахъын чІвы дрышвта амши амызи гІалырхныс, ачІвы йдрышвыз йжвыгІвхауа амыз, амыз адар* йаквшватІ.

⁸ ХІаман апаштыхІ Ксеркс йайхІвтІ: «УагІакІ аъапІ упаштыхІыгІва ашІыпІаква зымгІва рпны анахъанат ауагІаква йрылапсата, ауаса ауат рыхъазла йгІвымата. Ауат ауагІаква рхабзаква анахъанат ауагІаква зымгІва йынкъвыргауа ахабзаква йгърапшым, апаштыхІ йхабзаквагыи гынкъвыргум ауат. АпаштыхІ ауи йчва йтайырдыра гъатахъым.

⁹ АпаштыхІ йатахъыта йпхъадзузтын, ауат рыквчІвакыра йазалхта унашва йгІвыпІ, ауыс ауаса йалуазтын апаштыхІ йкІазна ахъазла акІазначейква рызна талантта** жванзыкъ рыштуаштІ».

* ^{3:7} ХІысквшпхъадзара апхъала асквш 473 агъынцІыхъва ангІатал.

** ^{3:9} Рызна талантта жванзыкъ – рызната тонн 350 раъара (таланткІ килограмм 35 раъара гІацІанакІуан).

¹⁰ АпаштыхІ амхІвыр зныз аѳатлын йымачв йгІахъихын ѳагагрІа йрыуаз ХІаммыдата йпа, аджбуква рагѳа ХІаман йййтІ.

¹¹ АпаштыхІ ХІаман йайхІвтІ: «Арызна ура йуызгІанхарагІатІ, ауаса ауат ауагІа йутахъдзу рзыха».

¹² Ауи акІвпІта, йапхъахуз амыз йжваххуз амш* апаштыхІ йшвѳаква зыгІвуаз гІазшІыртІ. ХІаман йшихІваз йапшбыргта, апаштыхІ йсатрапква**, ашІыпІаква зымгІви ауагІаква зымгІви рунашвачпагІвчва йырзырщтиуашыз ашвѳаква, шІыпІипхъадза дара ргІвыщала, уагІипхъадза дара рыбызшвала йыргІвытІ. Ауат ашвѳаква апаштыхІ Ксеркс йыхъызла йыргІвытІ, ауи йымхІвыргъи рыквырцІатІ. ¹³ АпаштыхІ йшІыпІаква зымгІва рпны ауи аунашва зныз ашвѳаква ргарныс ауагІаква рщтитІ, ауи ашвѳа йшгІанахІвузла, йжвыгІвхауа амыз, датшата йхІхІвапІта амыз адар

* 3:12 ХІысквшпхъадзара апхъала асквш 474 апрель а17.

** 3:12 Сатрап – Персия империя апны ранг хІагІа змас ачыннкѳвагІв.

апны, йжваххауа атшын* мышкІы ауацІала аджьутква зымгІва, хвыцгьи дугьи, асаби-квагьи апхІвысквагьи рылата, йыквчІвакь-ра, йыквхра йгьи йхъщгІара, рымлыквгьи амцІІвара атахъын. ¹⁴Хабза къару змаз ауат ашвъаква ашІыпІаква зымгІва рпны, ауа-гІаква зымгІва рпны йраргамра атахъын, зымгІвадзугьи ауи амш йшазыхІазырызлуш апшта. ¹⁵АпаштыхІ йунашвала ашвъаква згуз ауагІаква йарасаХат йджвыквылтІ. Шушан къала абагъара апынгьи йдраргамтІ ауи аунашва. АпаштыхІи ХІамани чаражв-ра рчпауа йалагатІ, Шушан къала абзазагІв-чвагьи агвакъвпра йалашватІ.

*Мардухай Эстер дгІайцхърагІарныс
длыхІевтІ*

4 ¹Ауи ахабар Мардухай йанидыр, йшвыз ачгІвыча бзиква акъвижвжван, ачгІвыча кыжвмыжвква йшвицІатІ, ахъвасатхІва йхъа йаквисан, йбжбы дута, гвылдзгІара гІайныпщуа

* ^{3:13} ХІысквшпхъадзара апхъала асквш 473 мартІ а7 атшын.

дчІвыуа, акъала гІаидауа далагатІ. ²АпаштыхІ йтыдзсарыйа агвашвдза ахІа дгънамдзатІ ауи, кбыжвмыжвта йгІвычаз ауаъа йтшкІаралныс йъахвитымыз йгІалцІла. ³АпаштыхІ йунашва зныз ауи ашвъа шІыпІата йъанадзалакІгъи, йъакІвызлакІгъи аджъутква гвылдзгІара ду йа-лашвун, йурычуа йалагун. ЩардагІвы ачгІвыча кбыжвмыжвква ршвырцІунта ахъвасатхІва йылан.

⁴Эстер лыгІвнакъвыткви лгІвачккви гІайын Мардухай йхабар лархІвтІ. ГвыргІвара ду гІа-лыланацІатІ ауи апаштыхІ йхъапщыла. АчгІвыча бзиква йыздлыргатІ ауи Мардухай, ачгІвыча кбыжвмыжвква йшвихта ауат йшвицІарныс ахъазла, ауаса Мардухай ауи дгъадымгылтІ. ⁵Ауаса йанца, Эстер дгІазшІылттІ лара дгІалхъ-пшылныс апаштыхІ йазалихыз Хатах-хІва йыз-хъыз агІвачв. Эстер ауи йыхъвда йыквылцІатІ Мардухай йпны дцата ауи хІальабалыкъра гІайылазцІазгъи ауи гІазхъшахъыцІызгъи гІаййырдырныс.

⁶Хатах апаштыхІ йтыдзсарыйа агвашв апахъ йаныргІалыз акъала акъбакъара апны йа-ъаз Мардухай дйызцатІ. ⁷Мардухай йызнийыз

зымГІва Хатах йайхІвтІ, ауи йаццауата йай-
хІвтІ аджътквa рыквчІвакьра ахъазла ХІаман
апаштыхІ йкІазна рызната зъара айрайдзарныс
дызлайыргвыгъаз. ⁸АгІвачв йыйттІ ауи Шушан
апны йдраргамыз аджътквa рыквчІвакьра йа-
залхыз ашвъагы. Ауи агІвачв унашва йзичпатІ
ауи ашвъа Эстер йлйырбарныс, ахабарквa зым-
ГІва ауи йлйырдырныс, арасагы йлайхІвныс:
апаштыхІ йпны дцараГІатІ ауи, ауи дйыхІвар-
ГІатІ луаГІа ГІайхчарныс.

⁹Хатах дГІахъынхІвыхын Мардухай йажваквa
Эстер йлайхІвхтІ. ¹⁰Ауаъа Эстер Хатах унашва
йзылчпатІ Мардухай йайхІвныс:

¹¹ «АпаштыхІ йчыннкъвгаГІвчваквa зым-
ГІвагы апаштыхІ йшІыпІаквa йыртабзазауа
ауаГІаквагы йырдыритІ: заджвы, йа дхъацІата
йа дпхІвыста, апаштыхІ йыпщІа дызшІырым-
туата дпщІалуазтын, хабзала ауи йаджъаль
шГІадырдзауа. Бзата йГІанырыжъуа апаштыхІ
захъІъала йхъапщ лаба найырхауа йхъазыпІ. А
сара ари мыш ГІважви жваба цІитІта апаштыхІ
йпны сгыызшІырымтстІ».

¹² Мардухай Эстер лажваквa йархІвхтІ.
¹³ Мардухайгы Эстер ари апш джъауап литхтІ:

«Бгвы йГанабымрыгын аджьутква брыуата бара бхъаззаджвыкІ бпсы гІащаквбырхушта – ауаѳа, апаштыхІ йтыдзсарыйа апны.

¹⁴Ари йапшу агІамта апны закІгьи бымхІвуз-тын, анасагьи арасагьи аджьутква ашварагІвара йГашІызгуш йгьи йГІащаквзырхуш амаль гІан-шуштІ. Ауаса ауи датша мгІвала йхІызгІайуаштІ. А бара баладзуаштІ, бара йбыцта баба йткъвым зымгІвагьи аладзуаштІ. Йыздыруада, ари йапшу амш ахъазла гъакІвымма бара апаштыхІ бзихъапщылахаз?»

¹⁵Ауаѳа Эстер Мардухай джъауап йылтхтІ:

¹⁶«Уцата Шушан йту аджьутква зымгІва гІаздда, швурыч* сара снысла – хахъа-хымш швымчан, швымжвын. Саргьи сыгІвнакъвыт-ква срыцта йара ауаса сурычуаштІ, уадыргІвана, ахабзала ауи счпаныс сахвитымызтынгьи, апаштыхІ йпны сцуштІ. Саладзуазтынгьи – салатзыргІатІ».

¹⁷Мардухай дцан Эстер йыхъвда йшгІаквылцІаз апшта зымгІва йчпатІ.

* ^{4:16} Урычра – ауи азаман агІан ауагІа дара рурычра хабзала йурычуан, йчгун, урышвла «держать пост». .

Эстер лны ачаражвра

5¹⁻² ЙхымшкІхуз Эстер апаштыхІ хъапщыла лчГІвычаква лшвылцІан, дцан апаштыхІ йыпщЦа днапщЦагылтІ, ауи дзыГІвназ апещква днаршІапшуата. АпаштыхІгъи йшІа-хъа агІашылырта ахыла йнархата йыпаштыхІ чІварта апны дчІван. Ауи йыпщЦа йпщЦа-гылаз йхъапщыла Эстер даниба, йылпха ауи лыхъазла йГІайын йнапІыцІакІыз йхъапщ лаба Эстер лахыла йнайырхатІ. Эстер ауи дГІайыд-гылын алаба ацІыхъва дахыстІ.

³АпаштыхІ ауи дылцІГІатІ: «Йбтахъу ачІвыйа, апаштыхІ йхъапщыла Эстер? ЙачІвыйа бызла-ГІасыхІвуш? СпаштыхІыГІва азбжа быстырныс бГІасыхІвузтынгъи – ауи быстуаштІ».

⁴Эстер йылхІватІ: «АпаштыхІ йауашта йпхъадзузтын ХІамангъи дйыцнайдпІта уахъ-чІва апаштыхІ йыхъазла йсчпуш ачаражвра дналалпІ».

⁵АпаштыхІ йхІватІ: «Йара уыжвжвы ХІа-ман йГІайызшІышвт, Эстер йшылтахъу апшта йалыргІатІ!» АпаштыхІ ХІамангъи дйыцта Эстер йылчпаз ачаражвра йГІалалтІ.

⁶Ауат чагыр анрыжвуаз, апаштыИ Эстер йлайИвтИ: «ЙачИвыйа бызлагИсыхИвуш? Бара зымГва быстуаштИ. ЙамГан ахИварайа бара йбыму? СпаштыХыГва абжа бахИваргыи – ауыгыи быстуаштИ».

⁷Эстер джъауап алтхтИ: «Абар сара йстахъуи сызлахИвауи:

⁸АпаштыИ йылпха сквнагузтын, апаштыИ сызлайыхИвауа йырхъйарныс йатахъыта йпхъадзузтын, – апаштыИ ХИамангыи дйыцта уачИвы йырзысчпуш ачаражвра йГалалыргИатИ, ауи агИан апаштыИ джъауап йыстхуаштИ».

ХИаман Мардухай дширыдзуашыз

⁹Ауи атшын ХИаман дгвыргъъауа йгыи йнашх бзидздзата дджвылцИхтИ. Ауаса апаштыХИ йтыдзсарыйа агвашв апны ауи Мардухай даниба, Мардухай ауи данйызГамгыл, йарайпахъ ауи ашвара йгвы адзакИагыи йанГадымсыл, – ХИаман мчыта Мардухай дйызгвыжвкИтИ. ¹⁰ДйызгвыжвкИызтИхИва тшщаквикИын йпны дцахтИ. ХИаман унашва йчпан йыГвзачви йхъапщыла Зереши йГарызшИиттИ. ¹¹ХИаман тшйыртшхъвауа байара дуи пачва

шардагІви шйыму, апаштыхІ ауи йыхьыз хъара йширхысыз, йара анахъанат ауыснкъвгагІвчви ачыннкъвгагІвчви ралала рыцІа дшгІащтІихыз ауат йрайхІвуа далагатІ.

¹² «Ауи акІвымкІвагъи, – йхІватІ ХІаман, – апаштыхІ йхъапщыла Эстер йылчпаз ачаражвра датша заджвы дызшІылымтуата апаштыхІ йыцта ауи йалазларныс йылрайгваз сара сакІвпІ! Ауи уачІвы йакІвлыршуш ачаражврагъи апаштыхІ сйыцта сцарныс сылрайгватІ. ¹³ Ауаса ауат зымгІва сара сыхъазла закІгъи гьгІарныцІуам апаштыхІ йтыдзсарыйа агвашв апны Мардухай джъут дчІвата данызбауа».

¹⁴ Ауи йхъапщыла Зереши йыгІвзачва зымгІви араса йгІайайкъангъаштІ: «МачхъвынцІа гІвынгІважви жваба зхІагІару* ащъа ладрысыргІатІ, уачІв щымта апаштыхІ уйыхІва ауи ащъа апны Мардухай дкІнырхІарныс, уацІыхъван угвыргъауа апаштыхІ уйыцылта ачаражвра уца». Ауат ажвакв ХІаман йгвапхатІ, йаргъи унашва йчпатІ ащъа ладрысырныс.

* 5:14 Метр 25 раъара.

Мардухай хвы йзырбитI

6¹Ауи ауахъ апаштыхI йычва гыIамиуазтI. Ауи унашва йчпатI агIагвалашвахга гIвыра, датшата йхIхвапIта асквшгIвыра гIаргта йзапхъарныс. ²АгIвпаштыхI гIвачвкI, ашвхъымса ахчагIвчва Бигтани Тереши апаштыхI Ксеркс дырщныс йшащтаз Мардухай йшгIахъитыз гIазхIвуз агIвырагыи ауаъа йанын.

³АпаштыхI дазцIгIатI: «Ауи ахъазла Мардухай йыхъыз злархIвайа, ауи йквнадырга-йа?» АпаштыхI йуысква зхуз ахIвачIвыгIвчва джъауап гIартхт: «Ауи ртшхъвагакIгыи гыквнадмыргатI».

⁴АпаштыхI дазцIгIатI: «ДзачIвыйа анаъа апщцIа йпщцIагылу?» АпаштыхI йыпщцIа йгIапщцIалыз ХIаман йакIвын. Ауи йладйыррысыз ащъа апны Мардухай дшкIнырхIуш ауысла апаштыхI дйачважварныс йтахъын.

⁵АпаштыхI йхIвачIвыгIвчва йгIайгвындыргIвытI: «АпщцIа йпщцIагылу ХIаман йакIвпIщтI!» АпаштыхI унашва йчпатI: «ДгIашылыргIатI ауи».

⁶ХІаман данґлашыл апаштыхІ ауи дицІґлатІ: «АпаштыхІ ртшхъвага зквнайыргарныс йгвыгъу агІвычІвґІвыс йыхъазла йчпара атахъыйа?» ХІаман араса дхъвыцтІ: «Сара сакІвмызтын дзачІвыйа апаштыхІ ртшхъвага зквнайыргарныс йгвыгъу?»

⁷ХІаман апаштыхІ джъауап йыйтхтІ: «АпаштыхІ заджвы ртшхъвага йквнайыргара йтахъызтын, ⁸йґаргыргІатІ апаштыхІ йшвицІауа ачґІвычаква, йґардыргІатІ апаштыхІ дызланыхъвауа йтшкІвдыраквы, атаджыґи ахъата. ⁹Ауат ачґІвычакваґи атшкІвдыраквґи апаштыхІ йуыснкъвгаґв ґарылхІвакв дрыуата рыцІа йаґъу заджвы йыртыргІатІ. Ауыґи ауат ачґІвычаква апаштыхІ ртшхъвага зитныс йтахъу агІвычІвґІвыс йшвицІарґлатІта, ауи атшы даквйырчІварґлатІ. Ауи атшы шІанкІыла йымата акъала йауацІидарґлатІ быжыцтІыхла араса йхІвауа: „Абар апаштыхІ ртшхъвага зитырныс йтахъу агІвычІвґІвыс йыхъазла йырчпауа“».

¹⁰УацІыхъван апаштыхІ ХІаман унашва йзичпатІ: «Уыжвжвыбырг уызквчважваз ачґІвычакваґи атшґи ґарыхІазырта, апаштыхІ

йтызсарыйа агвашв адзхъа йчІву аджъут Мардухай йухІваз зымгІва йзычпа! ЗакІгъи алумрышвтуата ухъатала йшухІваз апшта зымгІва чпа».

¹¹ХІаман ачгІвычакви атши гІайрыхІазыртІ. Мардухай дигІвычатІ атшы даквйырчІван атшы шІанкІыла йымата акъала йауацІидатІ быжыштІыхла араса йхІвауа: «Абар апаштыхІ ртшхъвага зитырныс йтахъу агІвычІвгІвыс йыхъазла йырчпауа!»

¹²Ауи амштахъ Мардухай апаштыхІ йтыдзарыйа агвашв датазцахтІ. ХІамангъи йгвы йалдзгІауа, йхъагъи хъигІван ласыта йпныла дцахтІ. ¹³ХІаман йхъапщыла Зерешгъи йыгІвзачва зымгІвагъи йызнийыз зымгІва райхІвтІ. Ауи джъауап гІайыртхтІ йуасаражкви йхъапщыла Зереши: «Ууысква алапІатІауа йалагара гІазлыцІыз Мардухай аджъутква данрыуазара, ауи уара угъйайгІайуашым, ауи йщапІква урыцІашвуштІ уара!»

¹⁴Ауат йырхІвуз ацІыхъва йнадмырдзаскІва апаштыхІ йгІвачкква гІайын гвжважвагІвала ХІаман Эстер йылчпуз ачаражвра ддырцатІ.

ХІаман йкІныхІара

7 ¹АпаштыхІи ХІамани апаштыхІ йхъапщыла Эстер лпны чаражвра рчпарныс йгІайтІ.

²Апхъала апшта йатаркІвах ауат чагІыр рыжвуан. АпаштыхІ Эстер йлайхІвтІ: «ЙачІвыйа бызлагІасыхІвауа, апаштыхІ йхъапщыла Эстер? Бара зымгІва быстуаштІ. ЙачІвыйа ахІварата йбыму бара? АпаштыхІыгІва азбжа бахІваргыи – ауи быстуаштІ».

³АпаштыхІ йхъапщыла Эстер джъауап гІалтхтІ: «Уара уылпха сквнагазтын, о апаштыхІ, апаштыхІ йатахъыта йпхъадзузтын, сбазара гІащаквыржъыргІатІ – абари акІвапІ сара сызхІвауа! СуагІагыи гІащаквыржъыргІатІ – абари акІвапІ сара сызлауыхІвауа! ⁴Йауа ухІвузтын хІара хІыртйытІ – саргыи суагІагыи – хІыквырчІвакырныс, хІхъырщгІарныс, хІдрыздырныс ртахъыпІ! ХІара лыгта хІыртиуашзарквыныз, лыгта хІырчпушзарквыныз сара закІгьи гьсымхІвушызтІ – ауи арыцхІагІа йгІалцІлагьи апаштыхІ йгвыгІв чпара гьа-тахъым!»

⁵АпаштыхІ Ксеркс йхъапщыла Эстер дылцІ-гІауа далагатІ: «ДзачІвыйа ауи? Дабоу ауи? Ауатква зханыс гвы ззычпа дызда?»

⁶Эстер йылхІватІ: «Ауи хІара дхІагъапІ, хІара дгъхІыгІвзам ауи! Дабар ауи ачвгъахагІвы ХІаман!» АпаштыхІи ауи йхъапщыли ХІаман швара ду гІайыларцІатІ.

⁷АпаштыхІ дгвыжвкІын ачаражвра дгІалцІын атыдзсарыйа йадзхъаз ацІлауатра дылалтІ. ХІаман дгІанхатІ апаштыхІ йхъапщыла Эстер йбазара гІащаквылыжьныс ахъазла длыхІварныс: ауи йбун апаштыхІ йара дшгІайцымхушыз. ⁸Атыдзсарыйа йадзхъаз ацІлауатра дгІалцІхтІ апаштыхІ. Ачаражвра акІвыршарта дангІашылх ауи йбатІ ХІаман Эстер дызквнагІаз лчІварта дшадщшылуаз. АпаштыхІ быжъштІыхла йхІватІ: «Сара сшгылу, ари атдзы апны апаштыхІ йхъапщылагы зальмыгІа лзыхара!» АпаштыхІ йажва йхІван ХІаман йшлахъа хъыргІватІ*.

⁹Ауаъа апаштыхІ йпны уыс зхуз агІвачвква йрыуаз ХІарбона йхІватІ: «ХІаман унашва

* ^{7:8} ХІаман йшлахъа хъыргІватІ — Ауи йгІаныцІитІ ХІаман щра шйыквырцІаз.

йчпатІ апаштыхІ бзира йызгІазгуашыз ажвакв
зхІваз Мардухай йыхъазла шъа ладрысныс —
ауи мачхъвынцІа гІвынгІважви жваба хІагІарата
йызму ащъа ХІаман йтдзы адзхъа йладрысхъатІ!»

АпаштыхІ унашва йчпатІ: «Ауаъа дкІнышв-
хІа йара!»

¹⁰ХІаман Мардухай йыхъазла йладйыррысыз
ащъа апны дкІнырхІатІ. АпаштыхІ йгвыжв-
кІрагъи щаквчІвахтІ.

*АпаштыхІ аджъутква тшырхарныс
йайрыхвититІ*

8 ¹Йара ауи атшын апаштыхІ аджъутква ра-
гъа ХІаман йымлыкв зымгІва апаштыхІ
йхъапщыла Эстер йлиттІ. Мардухай апаштыхІ
йпахъ дгІадыргылтІ, йауа ухІварыквын Эс-
тер йылхІватІ лара лыхъазла ауи ймагІныз.
²АпаштыхІ ХІаман йгІайыквиххыз йъатлын
гІахъихын Мардухай согІата йыйттІ. Эстергъи
Мардухай йыхъвда йыквылцІатІ ХІаман йым-
лыкв унашва ахъицІарныс.

³Эстер йатаркІвах апаштыхІ дйыхІвун,
дчІвыуа йщапІква тшырцІалрышвын. Ауи
апаштыхІ дйыхІвун ъагагрГІа йрыуаз ХІаман

аджыутква дырпшагылуата йгвы йтайкыз ачвгъарахара ацѡахытшныс. ⁴АпаштыхІ Эстер лахыла йхъапщ лаба йраутІ. Эстер апаштыхІ йпахъ дгѡагылтІ.

⁵«АпаштыхІ йатахыта йпхъадзузтын, — лхІватІ ауи, — сара ауи йылпха сквнагузтын, ауи тамамта йпхъадзузтын, саргы йара сигвапхузтын швъа рыгІврагІатІ. Ауыла апаштыхІ йшыпѡаква зымгІва йыртабзазауа аджыутква заджвгы дгѡанымхахуата йыквчІвакыра згвы йтазкыз ѡагагрІа йрыуаз ХІаммыдата йпа ХІаман йгІвыз ашвъаква хабза щата рымамкІва йщаквдыргылыргІатІ. ⁶Йсылшарма сара тынчта сапшырныс арыцхІагІа суагІа рахыла йшгІаскІауа? ЙсылшармищтІ сапшырныс сара сыжвлара шыздуа?»

⁷АпаштыхІ Ксеркс йхъапщыла Эстери аджыут Мардухайи джъауап риттІ: «Йшцазла, сара ХІаман аджыутква чвгъарала рцІыхъва дъатагылаз ахъазла йымлыкв зымгІва Эстер йлысттІ, ауи йаргы ащъа апны дкІнырхІатІ.

⁸Ужвы швара апаштыхІ йыхъызла аджыутква рыхъазла йатахыта йшвпхъадзауа датша

швѣа жвгІвы, ауи апаштыхІ йымхІвыр акв-
швцІа. АпаштыхІ йыхъызла йрыгІвуа, ауи
йымхІвыр зквырцІауа ашвѣа йумырхъйакІва
амаль гъамам».

⁹Ауи амштахъ йхпахуз амыз апны, ауи йгІан-
ыцІитІ сиуан амыз* йгІважви хпахуз атшын
апны, апаштыхІ йшвѣаква зыгІвуаз гІазшІырттІ.
Мардухай унашва шичпаз йапшбыргта, аунашва
шІыцква ддыргІвытІ, аджъутква, асатрапква,
Индия йгІашІарышвта Квышвдза йаѣаз ашІыпІа
шви гІважви быжъба рунашвачпагІвчва зымгІва
йрызцауата. Ауат аунашваква шІыпІипхъадза
дара ргІвырала, уагІипхъадза дара рыбызшва-
ла, аджъутквагъи дара ргІвырали рыбызшвали
йыргІвытІ. ¹⁰АпаштыхІ Ксеркс йыхъызла Мар-
духай йгІвыз ашвѣаква, апаштыхІ йымхІвыр
рыквицІан апаштыхІ йтшбораква йгІартырдаз
атш бзидздзаква йрыквдырчІваз ахабарргагІв-
чва йамцІддыргатІ.

* ^{8:9} Сиуан амыз – Май мыз аквта йгІашІарышвта июнь
мыз ацІыхъвадза йгІарыцІаркІуаз агІамта сиуан амыз-
хІва йапхъун. Ари агІаншара хІысквшпхъадзара апхъала
асквш 474 июнь а25 йаквшвитІ.

¹¹Ауи аунашвала апаштыхІ аджыутква хвита наІа ритті кьалипхьадза апны тшазыркІкыта рхьа йазгылныс: йамГІан уаГІазлакІгьи, йамГІан шыпІазлакІгьи йГІаргвыквсуа рыр сабиквагьи, рпхІвысквагьи рылата апсра йахьвычІвра, йхьщГІара йгьи йыквхра, йгьи рагъачва рымлыкв амцІчІвара. ¹²Ауи акІвыршара атахьын апаштыхІ Ксеркс унашва зхьицІауа ашыпІаква зымГІва рпны йара мышкІы ауацІа, йжвыгІвхауа амыз йжваххауа атшын, ауи йГІаныцІитІ амыз адар апны*. ¹³Хабза кьару змаз ауат ашвьяква ашыпІакви ауаГІакви зымГІва рпынгьи йдраргамра атахьын, аджыутква ауи амш агІайра, ауат рагъачва рквнага йанцІара тшаздрыхІазырра рыхьазла.

¹⁴АпаштыхІ йунашвала апаштыхІ йтшква йрыквчІваз ахабаррагІвчва агІвхьцІа йыквта йджвыквылтІ. Ауи аунашва Шушан акьала апынгьи йдраргамтІ.

¹⁵Мардухай аквны чІыхви аквны шкІвокІви йГІарылхыз апаштыхІ чГІвычаква йшвыта

* 8:12 ХІысквшпхьадзара апхьала асквш 473 мартІ а7 атшын.

апаштыхІ йпны дгІаджвылцІхтІ, ахъапш таджь ду йхъан ауи, ависсон шкІвокІви ала-са къапщчІвыгъьчІвыгъьи йгІарылхыз аплащ йшвын. Шушан акъала агвыргъяхъв къахв быжкъвала йчвын. ¹⁶ Аджьутква рыхъазла ауи алашари агвыргъьари, акъахври акърари йрыгІамтан. ¹⁷ АпаштыхІ йунашва зныз ауи ашвъа ъанадзуз шыпІипхъадза, къалипхъадза апны йкъакІвызлакІгьи аджьутква йгвыргъьауа, йкъахвхауа йалагун, гвыргъяхъв чаражвра джвыквырцІун. Ауи агІан анахъанат ауагІахъаква йрыуата щардагІвы джьутхатІ, йауа швхІвузтын зджъара йгІанымхахуата ауат йырчвшватІ.

Аджьутква райгІайра

9 ¹ ЙжвыгІвхуз амыз апны, ауи йгІаныцІитІ адар амыз апны, йжваххуз атшын* акІвын апаштыхІ йунашва рхъйара анатахъыз. Ауи атшын ангІаталрыз аджьутква рагъачва айгІайра гІатыргарныс йайгвгъун,

* ^{9:1} ХІысквшпхъадзара апхъала асквш 473 мартІ а7 атшын.

ауаса ауат ргвы йтаз гьГардамыхІвтІ, айГІа-
йра Гатызгаз аджыутква раКІвпІ. ²Апашты-
хІ Ксеркс йшІыпІаква зымГІва рпынгы
аджыутква рыкъалаква рпны тшазыркІытІ
чвгъара рзызтахъыз йыргвыквсырныс ахъаз-
ла. ЗаджвзаджвыкІгыи ауат дГІарпшІагыл-
ныс гъйылымшузтІ, йауа ухІвузтын швара ду
ГІарылашватІ анахъанат ауаГІаква зымГІва.
³⁻⁴АпаштыхІ йыпщІа апны Мардухай йымч
йалахІатІ, ауи йхабар ашІыпІаква зымГІва
рпны йнадзатІ. АГІамта цапхъадзагыи Мар-
духай йымч рахІагыи йазхІун. АшІыпІаква
рунашвачпаГІвчва, асатрапква, апаштыхІ
йцІагылагІвчви йчыннкъвгаГІвчви зымГІва
Мардухай йъайчвшвуз йГІалцІла аджыутква
йрыцыркІуан.

⁵Аща рыладрычІвун аджыутква рагъачва зым-
ГІва, агъата ашІа йахъвырчІвуан, йхъырщГІун
йгыи йыквырчІвакьюан — йыртахъыз зымГІва
рзырхун рагъачва. ⁶Шушан акъала апны аджыут-
ква уаГІата хвышвыГІв хъырщГІатІ, йыквыр-
чІвакътІ. ⁷ЙырщытІ Паршандата, Далфон,
Аспата, ⁸Пората, Адалйа, Аридата, ⁹Пармашта,
Арисай, Аридай йгыи Уайзата — ¹⁰аджыутква

рагъа, ХІаммыдата йпа ХІаман йжвагІв пачва. Ауаса аджъутква хІвынчІачпара йгъаламылтІ.

¹¹ Йара ауи атшын апаштыхІ йархІвтІ Шушан къала апны йырщыз зъарагІвы йнадзауа.

¹² АпаштыхІ йхъапщыла Эстер йлайхІвтІ: «Шушан къала апны аджъутква уагІата хвышвыгІв рщытІ йгъи йыквырчІвакътІ, ауат ракІвымкІвагъи йырщытІ ХІаман йжвагІв пачвагъи. ЙачІвыйищтІ ауат йырчпаз апаштыхІ унашва зхъицІауа анахъанат ашЫпІаква рпны? Ауи акІвпІта, йбтахъула бгІасыхІва, ауи быстуаштІ.

ЙачІвыйа датша бызлагІасыхІвуш? ЗымгІва сырхъйуштІ».

¹³ Эстер йылхІватІ: «АпаштыхІ йатахъыта йпхъадзузтын, Шушан апны аджъутква уачІвгъи хвитнагІа рымазтІ йахъчІва аунашвала рхъауыс рхарныс, ХІаман йжвагІв пачва рхъвадиква ащъаква рпны йкІнырхІаргІатІ».

¹⁴ АпаштыхІ унашва йчпатІ ауи дырхъйарныс — Шушан апны ауи аунашва драргамтІ, ХІаман йжвагІв пачва рхъвадиква ащъаква рпны йкІнырхІатІ. ¹⁵ Шушан йтабзазуз аджъутква атагІайыззахтІ — адар амыз йжвипщхуз

атшын* — акъала апны уагІата датшагы хышвыгІв хъырщгІатІ, ауаса ахІвынчІачпара йгъаламылтІ.

¹⁶ АпаштыхІ унашва зхъицІуз ашІыпІаква зымгІва рпны анахъанат аджъутквашыгІа-йззатІ рхъауыс йазгылра, рагъачва ргвыгІв гІарымчпахра рыхъазла. Ауат агъачвата зкыгІвы хынгІважви жвыхв рщытІ, ауаса ахІвынчІачпара йгъаламылтІ. ¹⁷ Амыз адар йжваххуз атшын акІвын ауи, йжвипщхуз атшын ауат тшпсырщун. Ачаражври агвыргъари йрымшта йырчпатІ ауи.

¹⁸ Ауаса Шушан йтабазуз аджъутква йжваххуз йгы йжвипщхуз атшынква тшазыркІкІытІ. Йжвыхвхуз атшын ауат тшпсырщун. Ауат рыхъазла ауи ачаражври агвыргъари йрымшын.

¹⁹ Ауи акІвпІ акытква йырту аджъутква — йрыбагъьам акъалаква йыртабзазауа рыхъазлагы амыз адар йжвипщхуз атшын агвыргъари ачаражври йызрымшу.

* ^{9:15} ХІысквщпхъадзара апхъала асквщ 473 мартІ а8 атшын.

Ауи агвыргъяхъв йананылуа ауат азаджв азаджв арызкъ соґаква рзыргитІ.

Пурим агвыргъяхъв щаквыргыла

²⁰Ауат агІаншараква Мардухай йгІвыра йани-
цІатІ. Ауи агІвыраква апаштыхІ Ксеркс унашва
зхъицІуз ашыпІаква зымгІва, йаргвану йгъи
йхъару, йыртаз аджъутква зымгІва йырзищтитІ.

²¹Ауи ауат унашва рзичпатІ сквшипхъадзагъи
адар амыз йжвипщхауи йжвыхвхауи атшын-
ква* гвыргъяхъв мшыта йырпхъадзарныс.

²²Ауат амшква рпны акІвапІ аджъутква ра-
гъачва ргвыгІв гІарымчпахуа йанырчпа. Ауи
амыз апны акІвапІ ауат ргвыргІва ангвыр-
гъараха, ауат рчІвыуара ангІидха. Ауи ауат
йырзигІвтІ арат амшква ачаражври агвыр-
гъари йрымшта йшанылуашыз, азаджв азаджв
рызкъы шырызргушыз, арыцхІаква асоґаква
шрыртуашыз.

²³Ауи йнанаркІыта аджъутква рпны йцІас-
хатІ ауи агІан ауат пычІвта йгІаджвыквырцІаз

* ^{9:21} Аджъут мыз календарла ауат амшква мартІ
йаквшвитІ.

ауыс, — Мардухай йырзагайщтийыз агІвыра апны йаныз. ²⁴Багагрга йрыуаз XIаммыдата йпа XIаман, аджьутква зымгІва рагъа, аджьутква йыквичІвакьныс йгвы йтата «пур» йрышвуан (ауи йгІаныцІитІ чІвы йрышвуан), аджьутква йыквихныс йгъи йхьищгІарныс ахъазла. ²⁵Ауаса Эстер апаштыхІ йпны дцата ауи унашва анигІвы, XIаман аджьутква дырпшІагылуата йгвы йтайкІыз ачвгъара йара йхъа йгІапшІагылхтІ. XIамангъи ауи йпачваквагъи ащъаква рпны йкІнырхІатІ. ²⁶(Абарауаса ауат амшква Пурим-хІва йрыхьырцІатІ, ажва «пур» йгІашІыркІгІан.) АгІвыра йанызгъи, дара рхъатала йырбазгъи, дара йрызныйызгъи йгІарылырхын ²⁷аджьутква дара рыхъазгъи, ртынхачва рыхъазгъи, дара тшгІарыдызкІыллакІ рыхъазгъи йщаквдыргылтІ йгъи йнарахвтІ уызхъыпа йамуаш ацІас: агІвыра йшану апшта йгъи йщаквдыргылыз агІамта йаквшвауата, ансисквша ауат агІвымшкІ хвы рзыбара. ²⁸Абанпарипхъадза, тгІачвипхъадза, шІыпІипхъадза йгъи къалипхъадза рпны ауат амшква рхъмаштылуата хвы рзырбитІ. ЙырхъмаштылыргІатІ аджьутква Пурим-хІва йызхьырцІаз ауат амшква,

йдымрыдзуата йынкъвыргарагІатІ ауат амшква ртынхачвагы!

²⁹АпаштыхІ йхъапщыла АбихІаил йпхІа Эстер, аджъут Мардухай дгІайцхърагІата, лхъгал шабгу алалцІата ашвъа йанылцІаз лунашвала Пурим ауысла йгІвбахауа ашвъа лрыбагъьатІ.

³⁰Ауи ашвъа – амамыри ацІабыргыри рхабар – Ксеркс унашва зхъицІуз апаштыхІыгІва йаланакуаз шІыпІа шви гІважви быжъба йыртаз аджъутква зымгІва йырзырщтитІ.

³¹Аджъут Мардухайи апаштыхІ йхъапщыла Эстери ацыта йшлырхыз апшта, дара аджъутква рхъа ахъазлагыи ртынхачва рыхъазлагыи йшщаквдыргылыз апшта, рыхв щтІырхра атахъын йгІалырхыз агІамта апны Пурим амшква – аурычри ачІвыуари рхабар. ³²Эстер лунашвала йылрыбагъьатІ Пурим агвыргъьахъв йязынархаз ащаквыргылра, абарауи ашвъа йанырцІатІ.

Мардухай йдура

10 ¹АпаштыхІ Ксеркс къвады* шІыц щаквйыргылтІ – акъраль ауацІа шІыпІаква

* ^{10:1} *Къвады* дань.

рпынгыи атенгыыз йатшпну ашыпаква рпын-
гы. ²Ауи йхъгали йымчри руысква зымгІва,
апаштыхІ Мардухай дшйырдууыз йазалху
агІахІвахра шабгу «Мидии Персии рыпаштыхІ-
ква рысквшгІвыраква» рпны йаныпІ. ³Аджьут
Мардухай апаштыхІ Ксеркс йымштахъ йгІайуаз
йгІвыджьхуз дгІвычІвгІвысын акъраль апны.
Аджьутква рпны йдууыз, зуагІахъалагІвчва
йрыуата шардагІвы бзи йырбуз, ауи йуагІа рбзи-
ра дащтан, йыжвлара зымгІва рыхъазла ауи
йажвакка йхІвун, йуысква йхун.

АгІагвныргІвыга ажвар

Гваче – йдырхъваз агІвычІвгІвыс. Йъадырхъвуз йгІалцІла агІвачвква апхІвысква йрыштаныкъварныс гърылымшузтІ, ауат йрыуата азджъакІ апаштыхІ йпны йпщІан.

Заѣа аргваны – ѣахІлы аргваны. Израиль ауагІа рпны азаѣа аргванчва йырборчын ачвзабаква, айыбаква агыиква йызыбжула йрайгвыгІвырныс.

Квыше – Африка апны Нил ѣагІаджвыквылуа ашІыпІа араса йапхъун апхъазаман. АтакІра шарда рпны ари адгбыл Эфиопия акІвта йырпхъадзитІ.

Къар – тшыгІвра квпшыра, урышвлa «ячмень» гІаныщІитІ.

Лыг – раб; слуга.

Моав – Израиль амарагІацІцІыртала, ауыжвгІанчІви Иордания апны йаныргІалыз акъраль ахъыз. Араѣа йбзазуз Ибрахим йаба йаща Лот йтынхачва, Израиль ауагІа рзаѣачва ракІвызтІхІва, Израиль ауагІи ауати запыт агъара рызбжъан.

АгІагвныргІвыга ажвар

МугІаз – абаза хъацІа хъзыпІ. Аурышв атакІ-
раква рпны ауи Вооз-хІва йыпхытІ. Аоригинал
апны – БогІаз.

Урычра – чгара-хІвагы йырхІвитІ, урышвла
«держать пост».

А-ХІаквымхагІвчва – Руги НагІоми анбазуз,
Израиль ауагІа паштыхІ дгырымамызтІ. А-Нчва
а-ХаквымхагІв гІамтакІла далихуан. Ауи
агІвычІвгІвыс Израиль руагІа унашва рхъцІара
йахъазымкІва ауагІаква йгІарбыжышуз ахІаквым
уысквагы алыыргун.

ЧгІвычажв – йанджъабуз йыршвырцІунта
рхъаква ахъвасатхІва рыквырпсун.

Багаг – Амалек-хІва йызпхъуз ауагІахъа
рыпаштыхІ. Израиль драгъан ауи. Багаг
йтынхачва БагагрІа-хІва йрыпхъун.

Эфа – литр 22 раъара.